

Jhn

Chapter 14

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία; πιστεúετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς
-אל- יבהל שְׁלֶכֶם -ה- לֵב הָאֱמוּנוֹת -ב- -ה- אֱלֹהִים -י- -ב-
[G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1519](#)

ἐμὲ πιστεúετε.
אוֹתִי הָאֱמוּנוֹת
[G1473](#) [G4100](#)

האמינו: ובי באלהים האמינו לבבכם יבהל אל

2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρός μου, μοναὶ πολλαὶ εἰσιν; εἰ δὲ μή,
-ב- -ה- בֵּית -ה- אָב שְׁלִי מְעוֹנוֹת רַבּוֹת הֵן אִם -י- לֹא
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3438](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)

εἶπον ἄν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?
אָמְרָתִי - לְכֶם הֲיִנְיָ לְהֵכִין מְקוֹם לְכֶם
[G3004](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4198](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#)

לכם: מקום להכין הלך הנני לכם הגדתי עתה כי הוא כן לא ואם רבות מעונות אבי בבית

3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ
-י- אִם אֵלֶיךָ -י- אָכִין מְקוֹם לְכֶם שׁוֹב אָבוֹא -י-
[G2532](#) [G1437](#) [G4198](#) [G2532](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2532](#)

παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμί ἐγώ, καὶ ὑμεῖς ἦτε.
אֶקַּח אֶתְכֶם -אֶל- עִצְמִי כְּדֵי אֵיפֹה אֲנִי אֲנִי נִם אֶתֶם הֲיִתְּו
[G3880](#) [G4771](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#)

אתם: גם תהיו שם אהיה כאשר למען אלי אתכם ולקחתי אשוב שוב מקום לכם והכינותי הלכתי כי והיה

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.
-י- אֵיפֹה אֲנִי הֲיִנְיָ הַיְדָעִים אֶת- הַדֶּרֶךְ
[G2532](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3598](#)

ידעתם: הדרך ואת ידעתם שמה הולך אני אשר ואל

5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς δυνάμεθα τὴν
אֹמֵר לוֹ תוֹמָא אֲדוֹנָי לֹא יוֹדְעִים לָאן הוֹלֵךְ אֵיךְ יְכוּלִים אַתְּ-
[G3004](#) [G0846](#) [G2381](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3588](#)

ὁδὸν «εἰδέναι»
הַדֶּרֶךְ לְדַעַת
[G3598](#) [G1492](#)

הדרך: את נדע ואיככה הלך אתה אנה ידענו לא אדני תומא אליו ויאמר

6 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδός, καὶ ἡ ἀλήθεια, καὶ
אֹמֵר לוֹ -ה- יֵשׁוּעַ אֲנִי הוּא -ה- הַדֶּרֶךְ -י- -ה- אֱמֶת -י-
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἡ ζωὴ. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.
-ה- חַיִּים אִישׁ כָּא -אֶל- -ה- אָב אִם לֹא דִּי-רָךְ-אוֹתִי
[G3588](#) [G2222](#) [G3762](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G1473](#)

ידי: על אם כי האב אל איש יבא לא והחיים והאמת הדרך הנני אנכי ישוע אליו ויאמר

7 εἰ ἐγνώκειτέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου <ἄν ἤδειτε>; ἀπ' ἄρτι
אם ידעתם אותי גם את-אבי שלי - ידעתם מ-עתה
[G1487](#) [G1097](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#) [G0575](#) [G0737](#)

γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἐωράκατε <αὐτόν>.
יודעים אותו ו-ראיתם אותו
[G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

אתו: וראיתם אותו ידעתם ומעתה ידעתם אבי את גם אתי ידעתם לו

8 Λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἄρκεῖ ἡμῖν.
אומר לו פיליפוס אדוני הראנו לנו את-אב ו-כי לנו
[G3004](#) [G0846](#) [G5376](#) [G2962](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0714](#) [G1473](#)

לנו: ודי האב את נא הראנו אדני פילפוס אליו ויאמר

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνω μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ
אומר לו ה-ישוע כל-כך זמן ע-מ אתכם אני ו-לא
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5118](#) [G5550](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐγνωκάς με, Φίλιππε? ὁ ἐωρακώς ἐμὲ, ἐώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς σὺ
ידעת אותי פיליפוס ה-ראוה אותי ראה ו-את האב איך אתה
[G1097](#) [G1473](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4459](#) [G4771](#)

λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?
אומר הראנו לנו את-האב
[G3004](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)

את הראנו תאמר זה ולמה האב את ראה אתי הראה תדעני השרם פילפוס ואתה אתכם אנכי ימים כמה זה ישוע אליו ויאמר
האב:

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί
לא מאמין כי אני ב-ה-אב ו-ה-אב ב-אב
[G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐστίν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ; ὁ δὲ
הוא את-הדברים אשר אשר אני אומר לכם מ-עצמי לא מדבר ב-לא מדבר ה-ו-
[G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1161](#)

Πατὴρ ἐν ἐμοί μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.
אב ב-איתי יושב עושה את-מעשיו שלו
[G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

עשה הוא בקרבי השכן אבי כי דבר אנכי מנפשי לא אליכם אדבר אשר הדברים הוא בי ואבי באבי אנכי כי מאמין האיך
המעשים: את

11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;
האמינו לי כי אני ב-ה-אב ו-ה-אב ב-אב
[G4100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)

εἰ δὲ μὴ διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.
אם ו-לא בגלל את-מעשיהם הם האמינו
[G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4100](#)

לי: האמינו המעשים בגלל אך לא ואם הוא בי ואבי באבי אנכי כי לי האמינו

12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ
אמן אמן אומר לכם -ה מאמין -כ איתי א-ת מעשים אשר אני
G0281 G0281 G3004 G4771 G3588 G4100 G1519 G1473 G3588 G2041 G3739 G1473

ποιῶ, κάκεινος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν
עושה עושה נגד-הווא גם יעשה -ו גדולים מאלה עשה כי אני -ל -ה
G4160 G2548 G4160 G2532 G3173 G3778 G4160 G3754 G1473 G4314 G3588

Πατέρα πορεύομαι.

אב הולך
G3962 G4198

אבי: אל הולך אני כי יעשה מאלה וגדלות עשה אנכי אשר המעשים את הוא גם יעשה בי המאמין לכם אמר אני אמן אמן |

13 καὶ ὅτι ἄν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα
-ו מה - תשאלו -כ -ה שם שלי זאת אעשה כדי
G2532 G3754 G0302 G0154 G1722 G3588 G3686 G1473 G3778 G4160 G2443

δοξασθῆ ὁ Πατήρ ἐν τῷ ὕμῳ.
יכבד -ה אב -כ -ה יין
G1392 G3588 G3962 G1722 G3588 G5207

בבנו: האב יכבד למען אעשנו בשמי תשאלו אשר וכל |

14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.
אם מהו תשאלו אותי -כ -ה שם שלי אני אעשה
G1437 G5100 G0154 G1473 G1722 G3588 G3686 G1473 G1473 G4160

אעשנו: אני בשמי דבר תשאלו כי |

15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολὰς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.
אם אוהבים אותי א-ת מצותי -ה שלי תשמרו
G1437 G0025 G1473 G3588 G1785 G3588 G1699 G5083

תשמרו: מצותי את אתי אהבתם אם |

16 κἀγὼ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα ἦ
ואני אשאל את-ה אב האב -ו אחר פרקליט יתן לכם כדי יהיה
G2504 G2065 G3588 G3962 G2532 G0243 G3875 G1325 G4771 G2443 G1510

«μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,
-עם אתכם ל-ה עולם
G3326 G4771 G1519 G3588 G0165

לנצח: אתכם ישכן אשר אחר פרקליט לכם יתן והוא מאבי אשאלה ואני |

17 τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι
א-ת רוח ה-ה אמת אשר -ה עולם לא לא יכול לקחת כי
G3588 G4151 G3588 G0225 G3739 G3588 G2889 G3756 G1410 G2983 G3754

οὐ θεωρεῖ αὐτό, οὐδὲ γινώσκει. ὕμεις γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει,
לא רואה אותו, ולא יודע אתם יודעים אותה כי אצל- אתכם שרה
G3756 G2334 G0846 G3761 G1097 G4771 G1097 G0846 G3754 G3844 G4771 G3306

καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.
-ו -כ אתכם יהיה
G2532 G1722 G4771 G1510

יהיה אף הוא שכן אתכם כי אתו ידעתם ואתם ידעהו ולא יראהו לא באשר להשיגו העולם יכל לא אשר האמת רוח את בתוכם: |

18 οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς; ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
לא אעזב אתכם יתומים; בא אל אתכם
G3756 G0863 G4771 G3737 G2064 G4314 G4771

אליכם: אבואה יתומים אעזבכם לא

19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτέ με;
עוד מעט וְ- הַ עוֹלָם אוֹתִי עוֹד-לֹא רוֹאָה אַתֶּם אֲבָל רוֹאִים אוֹתִי
G2089 G3398 G2532 G3588 G2889 G1473 G3765 G2334 G4771 G1161 G2334 G1473

ὅτι ἐγὼ ζῶ, καὶ ὑμεῖς ζήσετε.
כִּי אֲנִי חַי וְ- אַתֶּם תַּחְיִו
G3754 G1473 G2198 G2532 G4771 G2198

תחיו: חיה אתם וגם אני חי כי תראוני ואתם אתי לראות יוסיף לא והעולם מעט עוד

20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ γνώσεσθε ὑμεῖς ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ μου,
בְּ- הַהוּא הַ- יוֹם תִּדְעוּ אַתֶּם כִּי אֲנִי בְּ- הַ- אָב שְׁלִי
G1722 G1565 G3588 G2250 G1097 G4771 G3754 G1473 G1722 G3588 G3962 G1473

καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοί, καὶ ἐγὼ ἐν ὑμῖν.
וְ- אַתֶּם בְּ- אִתִּי וְאֲנִי בְּ- אַתְּכֶם
G2532 G4771 G1722 G1473 G2504 G1722 G4771

בכם: ואני כי ואתם באבי אני כי תדעו ידוע ההוא ביום והיה

21 ὁ ἔχων τὰς ἐντολάς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκεῖνός ἐστιν ὁ ἀγαπῶν
הַ- יֹשֵׁף-לוֹ אֶת- מִצְוֹתַי שְׁלִי וְ- שׁוֹמֵר אוֹתָם הוּא הוּא הַ- אוֹהֵב
G3588 G2192 G3588 G1785 G1473 G2532 G5083 G0846 G1565 G1510 G3588 G0025

με; ὁ δὲ ἀγαπῶν με, ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρός μου; καὶ ἐγὼ
אוֹתִי הַ- וְ- אוֹהֵב אוֹתִי וְאוֹהֵב עַל-יְדֵי הַ- אָב שְׁלִי וְאֲנִי
G1473 G3588 G1161 G0025 G1473 G0025 G5259 G3588 G3962 G1473 G2504

ἀγαπήσω αὐτόν, καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.
אֶאֱהָב אוֹתוֹ וְ- אֶתְגַּלֶּה לוֹ עִמָּי
G0025 G0846 G2532 G1718 G0846 G1683

אתודע: ואליו אהבהו ואני לאבי הוא אוהב ואהבי יאהבני אשר הוא זה וינצרך אתו מצותי אשר מי

22 Λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι
אֹמֵר לוֹ יְהוּדָה לֹא הַ- אִישׁ-קְרִיּוֹת אֲדוֹנִי אֲהִי מָה הָיָה כִּי
G3004 G0846 G2455 G3756 G3588 G2469 G2962 G2532 G5101 G1096 G3754

ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτόν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ;
לִנְנוּ עֲתִיד לְהַתְגַּלֶּה לְהַתְגַּלֶּה עִמָּי וְ- לֹא לְ- עוֹלָם
G1473 G3195 G1718 G4572 G2532 G3780 G3588 G2889

לעולם: ולא אלינו להתודע תחפץ כי זה הוא מה אדני קריות איש יהודה לא יהודה אליו ויאמר

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον μου
עָנָה יֵשׁוּעַ וְ- אָמַר לוֹ אֵם אִם מִיִּשְׁהוּ אוֹהֵב אוֹתִי אֶת- הַדְבָר שְׁלִי
G0611 G2424 G2532 G3004 G0846 G1437 G5100 G0025 G1473 G3588 G3056 G1473

τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτόν ἐλευσόμεθα,
יִשְׁמֹר וְ- הַ- אָב שְׁלִי וְאוֹהֵב אוֹתוֹ וְ- אֶל- אוֹתוֹ נָבֹא
G5083 G2532 G3588 G3962 G1473 G0025 G0846 G2532 G4314 G0846 G2064

καὶ μονὴν παρ' αὐτῷ ποιησόμεθα.
וְ- מְעוֹן אֶצְלִי וְ- נַעֲשֶׂה
G2532 G3438 G3844 G0846 G4160

מעונתנו: אצלנו ונשים אליו ונבואה אתו יאהב ואבי דברי את ישמר יאהבני כי איש אליו ויאמר ישוע ויען

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος
-ה לא אוהב אותי את- אתך הדיברתי עלי לא שומר -ן -ה דבר
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)
ὄν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.
אשר שמעו לא הוא שלי אלא ה- הולח אותי האב
[G3739](#) [G0191](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

שלחני: אשר אבי של אם כי הוא שלי לא שמעתם אשר והדבר דברי את ישמר לא הוא יאהבני לא ואשר

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ' ὑμῖν μένων;
אלה דברתי לכם אצל- אתכם שרה
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)

עמכם: היותי בעוד אליכם דברתי אלה את

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ Πατήρ
-ה -ן דברקליט את- רוח ה- קדש אשר ישלח ה- אב
[G3588](#) [G1161](#) [G3875](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3739](#) [G3992](#) [G3588](#) [G3962](#)
ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς
-ב -ה שם שלי ההוא אתכם ילמד הכל -ן יזכיר אתכם
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1565](#) [G4771](#) [G1321](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5279](#) [G4771](#)
πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.
כל אשר אמרתי לכם אני
[G3956](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1473](#)

לכם: הנדתי אשר כל את ויזכירכם כל את ילמדכם הוא בשמי אבי ישלחנו אשר הקדש תוח והפרקליט

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ
שלוש עוזב אני לכם שלום את- שלי נותן נותן לא כמו ה-
[G1515](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2531](#) [G3588](#)
κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία, μηδὲ
עולם נותן אני נותן נותן לא יבהל שלכם ה- לב ואל-
[G2889](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3366](#)
δειλιάτω.
יפחד
[G1168](#)

יחת: ואל לבבכם יבהל אל לכם נתן אנכי העולם יתן כאשר לא לכם אתן שלומי את לכם אניח שלום

28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ
שמעתם כי אני אמרתי לכם הולך הולך בא בא אל- אתכם אם
[G0191](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1487](#)
ἠγαπᾶτέ με, ἐχάρητε ἄν ὅτι πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι ὁ
אהבתם אותי שמחתם - כי הולך הולך אל- ה- אב כי ה-
[G0025](#) [G1473](#) [G5463](#) [G0302](#) [G3754](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3588](#)
Πατὴρ μείζων μου ἔστιν.
אב גדול ממני הוא
[G3962](#) [G3173](#) [G1473](#) [G1510](#)

אל אני הלך כי לכם באמרי תשמחו עתה כי תאהבוני אהב אם אליכם ואשובה לי אלך אליכם אמרתי כי שמעתם הלא ממני: גדול אבי כי האב

29 καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται, πιστεύσητε.
 -וְ עַתָּה אֶמְרָתִי לָכֶם לְפָנַי לְהַיּוֹת כְּדֵי כְאֲשֶׁר יְהִיָּה תִאֲמִינּוּ
[G2532](#) [G3568](#) [G2046](#) [G4771](#) [G4250](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1096](#) [G4100](#)

תאמינו: בבואה למען היותה בשרם לכם זאת הגדתי הנה ועתה

30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν; ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων,
 עוֹד־לֹא הַרְבֵּה אֶדְבָּר עִם-אֲתֶכֶם כִּי אֶבְרָא הַ-הַ-הַ עוֹלָם שָׂר
[G3765](#) [G4183](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0758](#)

καὶ ἐν ἔμοι οὐκ ἔχει οὐδέν;
 -וְ -בִּי אוֹתִי לֹא יֵשׁ-לּוֹ מְאוּמָה
[G2532](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3762](#)

מאומה: לו אין ובי הזה העולם שר יבוא כי עמכם אמרים עוד ארבה לא

31 ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ καθὼς
 אֲבָל כְּדֵי יָדַע הַ-הַ עוֹלָם כִּי אוֹהֵב אֶת-הָאֵב הַ-וְ כְמוֹ
[G0235](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2531](#)

ἐνετείλατο (ἔδωκέν) μοι ὁ Πατήρ, οὕτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν ἐντεῦθεν.
 צִוָּה נָתַן לִי הַ-הַ אָב כֵּן עוֹשֶׂה קוּמוּ גִלְגְּוּ מִזֶּה
[G1781](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G4160](#) [G1453](#) [G0071](#) [G1782](#)

מזה: ונלכה קומו עשה אני כן אבי צוני וכאשר אהב אני אבי את כי העולם ידע למען אך